

## Filemon

Flm	ΠΑΥΛΟΣ	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΙ	ΤΙΜΟΘΕΟΣ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΦΙΛΗΜΟΝΙ	ΤΩ	ΑΓΑΠΗΤΩ	ΚΑΙ
1:1	Paulus	desmios	christou	iēsou	kai	timotheos	ho	adelphos	philēmoni	tō	agapētō	kai
	Paulus	gevangene	van-Christus	Jezus	en	Timoteüs	de	broeder	aan-Filemon	de	geliefde	en
	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	GEBONDEN-ig, gevangene zn, 2nv ev m G1198	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	TIMOTEUS zn, 1nv ev m G5095	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80	FILEMON zn, 3nv ev m G5371	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	GELIEFD bn/zn 3nv ev m G27	EN, ook vgw G2532

**ΣΥΝΕΡΓΩ**  
sunergō  
mede-werker

**ΗΜΩΝ**  
hēmōn  
van-ons

SAMEN+WERKER, medewerker  
zn, 3nv ev m  
G4904

WIJ, ons  
vp 1 2nv mv  
G2257

Flm	ΚΑΙ	ΑΡΦΙΑ	ΤΗ	ΑΔΕΛΦΗ	ΚΑΙ	ΑΡΧΙΠΠΩ	ΤΩ	ΣΥΝΣΤΡΑΤΙΩΤΗ	ΗΜΩΝ	ΚΑΙ	ΤΗ
1:2	kai	arphia	tē	adelphē	kai	archippō	tō	sunstratiōtē	hēmōn	kai	tē
	en	aan-Aphia	de	zuster	en	aan-Archippus	de	mede-soldaat	van-ons	en	aan-de
	EN, ook vgw G2532	ΑΡΦΙΑ zn, 3nv ev v G682	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 3nv ev v G79	EN, ook vgw G2532	ΑΡΧΙΠΠΟΣ zn, 3nv ev m G751	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SAMEN+OORLOG-er, mede-soldaat zn, 3nv ev m G4961	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev v G3588

**ΚΑΤ**  
kat  
overeenkomstig

**ΟΙΚΟΝ**  
oikon  
huis

**ΣΟΥ**  
sou  
van-jou

**ΕΚΚΛΗΣΙΑ**  
ekklēsia  
uitgeroepen-vergadering

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)  
vzt  
G2596

HUIS  
zn, 4nv ev m  
G3624

JIJ, jou  
vp 2 2nv ev  
G4675

UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering  
zn, 3nv ev v  
G1577

Flm	ΧΑΡΙΣ	ΥΜΙΝ	ΚΑΙ	ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
1:3	charis	humin	kai	eirēnē	apo	theou	patros	hēmōn	kai	kuriou	iēsou	christou
	genade	voor-jullie	en	vrede	van-af	God	Vader	van-ons	en	van-Heer	Jezus	Christus
	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	VREDE zn, 1nv ev v G1515	VANAF vzt G575	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	VADER zn, 2nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

Flm	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΜΟΥ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΜΝΕΙΑΝ	ΣΟΥ	ΠΟΙΟΥΜΕΝΟΣ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΠΡΟΕΥΧΩΝ
1:4	eucharistō	tō	theō	mou	pan tote	mneian	sou	poioumenos	epi	tōn	proseuchōn
	ik-dank	de	God	van-mij	altijd	gedachtenis	van-jou	makende	op	de	gebeden
	WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 1 ev G2168	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	HERINNERENheid, gedachtenis zn, 4nv ev v G3417	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DOEN, maken wa HO tt mid 1nv ev m G4160	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 2nv mv v G4335

**ΜΟΥ**  
mou  
van-mij

IK, mij  
vp 1 2nv ev  
G3450

Flm	ΑΚΟΥΩΝ	ΣΟΥ	ΤΗΝ	ΑΓΑΠΗΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΠΙΣΤΙΝ	ΗΝ	ΕΧΕΙΣ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ
1:5	akouōn	sou	tēn	agapēn	kai	tēn	pistin	hēn	echeis	pros	ton	kurion	iēsoun
	horende	van-jou	de	liefde	en	het	geloof	dat	lijj-hebt	naar-toe	de	Heer	Jezus
	HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LIEFDE zn, 4nv ev v G26	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GELOOF zn, 4nv ev v G4102	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

**ΚΑΙ ΕΙΣ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΓΙΟΥΣ**  
kai eis pantas tous hāgiou  
en tot-in alle de heiligen

EN, ook  
vgw  
G2532

TOT-IN  
vzt  
G1519

ALLES, elk  
bn/zn 2nv ev o  
G3956

DE / HET  
L\_ 4nv mv m  
G3588

HEILIG  
bn/zn 4nv mv m  
G40

Flm	ΟΠΩΣ	Η	ΚΟΙΝΩΝΙΑ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΣΟΥ	ΕΝΕΡΓΗΣ	ΓΕΝΗΤΑΙ	ΕΝ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΙ
1:6	hopōs	hē	koinōnia	tēs	pisteōs	sou	energēs	genētai	en	epignōsei
	zo-dat	de	gemeenschap	van-het	geloof	van-jou	effectief	dat-zij-zal-worden	in	beseft
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN-heid, gemeenschap, bijdrage zn, 1nv ev v G2842	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GELOOF zn, 2nv ev v G4102	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IN+WERKEND, effectief bn 1nv ev v G1756	WORDEN wr HO tt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	OP+KENning, erkenning, beseft zn, 3nv ev v G1922

**ΠΑΝΤΟΣ ΑΓΑΘΟΥ ΤΟΥ ΕΝ ΗΜΙΝ ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ**  
pantos agathou tou en hēmin eis christon iēsoun  
van-elk goed het in ons tot-in Christus Jezus

ALLES, elk  
bn 2nv ev o  
G3956

GOED  
bn/zn 2nv ev o  
G18

DE / HET  
L\_ 2nv ev o  
G3588

IN  
vzt  
G1722

WIJ, ons  
vp 1 3nv mv  
G2254

TOT-IN  
vzt  
G1519

GEZALFDE, Christus  
zn, 4nv ev m  
G5547

JEZUS, Jozua  
zn 4nv ev m  
G2424

Flm	ΧΑΡΑΝ	ΓΑΡ	ΠΟΛΛΗΝ	ΕΣΧΟΝ	ΚΑΙ	ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ	ΕΠΙ	ΤΗ	ΑΓΑΠΗ	ΣΟΥ	ΟΤΙ	ΤΑ
1:7	charan	gar	pollēn	eschon	kai	paraklēsin	epi	tē	agapē	sou	hoti	ta
	vreugde	want	veel	ik-had	en	bemoediging	op	de	liefde	van-jou	dat	de
	VREUGDE zn, 4nv ev v G5479	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VEEL, talrijk bn 4nv ev v G4183	HEBBEN wa FE vt act 1 ev G2192	EN, ook vgw G2532	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn, 4nv ev v G3874	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	LIEFDE zn, 3nv ev v G26	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv mv o G3588

<b>СПΛΑΓΧΝΑ</b> splagchna innerlijke-gevoelens	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΑΓΙΩΝ</b> hagiōn heiligen	<b>ΑΝΑΠΕΠΑΥΤΑΙ</b> anapepautai is-rust-gegeven~	<b>ΔΙΑ</b> dia door	<b>COY</b> sou jou	<b>ΑΔΕΛΦΕ</b> adelphē broeder !
INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens zn; 1nv mv o G4698	DE / HET L_2nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 2nv mv m G40	OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven wa HV tt mid 3 ev G373	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv ev m G80

Flm 1:8	<b>ΔΙΟ</b> dio daarom	<b>ΠΟΛΛΗΝ</b> pollēn veel	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΧΡΙΣΤΩ</b> christō Christus	<b>ΠΑΡΡΗΣΙΑΝ</b> parrēsian vrijmoedigheid	<b>ΕΧΩΝ</b> echōn 'hebbende	<b>ΕΠΙΤΑΧΣΕΙΝ</b> epitassein 'uitdrukkelijk-te-bevelen	<b>COI</b> soi aan-jou	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΑΝΗΚΟΝ</b> anēkon 'gepast-zijnde
	DOOR+WELK, daarom vzw G1352	VEEL, talrijk bn 4nv ev v G4183	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	ALLES+STROMEN=heid, vrijmoedigheid zn; 4nv ev v G3954	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	OP+ZETTEN, uitdrukkelijk-bevelen wo HO tt act G2004	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L_4nv ev o G3588	OPWAARTS+ARRIVEREN, gepast-zijn wd HO tt act 4nv ev o G433

Flm 1:9	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΑΓΑΠΗΝ</b> agapēn liefde	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon veeleer	<b>ΠΑΡΑΚΑΛΩ</b> parakalō 'ik-roep-op	<b>ΤΟΙΟΥΤΟΣ</b> toioutos zulk	<b>ΩΝ</b> ōn 'zijnde	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΠΑΥΛΟΣ</b> paulos Paulus	<b>ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ</b> presbutēs oude-man
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_4nv ev v G3588	LIEFDE zn; 4nv ev v G26	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 1nv ev m G5108	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 ( G1510 )	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	PAULUS zn; 1nv ev m G3972	SENIOR, oude-man zn; 1nv ev m G4246

<b>ΝΥΝΙ</b> nuni nú	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΔΕΣΜΙΟΣ</b> desmios gevangene	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> christou van-Christus	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus
NU-met-nadrak, nú bijw nadr G3570	ECHTER vgw G1161	EN, ook G2532	GEBONDEN-ig, gevangene zn; 1nv ev m G1198	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

Flm 1:10	<b>ΠΑΡΑΚΑΛΩ</b> parakalō 'ik-roep-op	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΟΥ</b> tou het	<b>ΕΜΟΥ</b> emou van-mij	<b>ΤΕΚΝΟΥ</b> teknou kind	<b>ΟΝ</b> hon dat	<b>ΕΓΕΝΝΗΣΑ</b> egennēsa ik-verwek	<b>ΕΝ ΤΟΙΣ</b> en tois in de	
	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv ev o G3588	MIJN vb 1 2nv ev o G1699	VOORTGEBRACHT, kind zn; 2nv ev o G5043	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	WORDEN, venwekken, baren, geboren-worden wa FE -- act 1 ev G1080	IN vzt L_3nv mv m G1722	DE / HET L_3nv mv m G3588

<b>ΔΕΣΜΟΙΣ</b> desmois boeien	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΟΝΗΣΙΜΟΝ</b> onēsimon Onesimus
BINDend, boei zn; 3nv mv m G1199	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ONESIMUS zn; 4nv ev m G3682

Flm 1:11	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΟΤΕ</b> pote eens	<b>COI</b> soi voor-jou	<b>ΑΧΡΗΣΤΟΝ</b> achrēston onbruikbaar	<b>ΝΥΝΙ</b> nuni nú	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>COI</b> soi voor-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi voor-mij	<b>ΕΥΧΡΗΣΤΟΝ</b> euchrēston zeer-bruikbaar
	DE / HET L_4nv ev m G3588	?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ON+GEBRUIKT, onbruikbaar bn/zn 4nv ev m G890	NU-met-nadrak, nú bijw nadr G3570	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	EN, ook vgw G2532	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	WEL+GEBRUIKT, zeer-bruikbaar bn/zn 4nv ev m G2173

Flm 1:12	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΑΝΕΠΕΜΨΑ</b> anepempsa ik-terug-zend	<b>COI</b> soi aan-jou	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΤΟΥΤ</b> tout dit	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin 'is	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΜΑ</b> ema mijn	<b>ΣΠΛΑΓΧΝΑ</b> splagchna innerlijke-gevoelens
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	OPWAARTS+ZENDEN, opzenden, terug-zenden wa FE -- act 1 ev G375	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5123	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_1nv mv o G3588	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens zn; 1nv mv o G4698

<b>ΠΡΟΣΛΑΒΟΥ</b> proslabou 'neem-bij-je~ !
NAARTOE+NEMEN+[OPWAARTS], tot-zich-nemen, bij-zich-nemen wg HO tt mid 2 ev G4355

Flm 1:13	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΕΒΟΥΛΟΜΗΝ</b> eboulomēn was-van-plan~	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΕΜΑΥΤΟΝ</b> emauton mijzelf	<b>ΚΑΤΕΧΕΙΝ</b> katechein 'vast-te-houden	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΥΠΕΡ</b> huper ten-behoefte-van	<b>COY</b> sou jou
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	BERADEN, van-plan-zijn, besluten wa FE vt mid 1 ev G1014	NAARTOE vzt G4314	MJ+ZELF, mijzelf vp 1 4nv ev m G1683	NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden wo HO tt act G2722	OPDAT vgw G2443	OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>ΜΟΙ</b> moi mij	<b>ΔΙΑΚΟΝΗ</b> diakonē 'dat-hij-zal-bediene	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΙΣ</b> tois de	<b>ΔΕΣΜΟΙΣ</b> desmois boeien	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ</b> euaggeliou goede-bericht
IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DOOR+BEDIENEN, bedienen ww' HO tt act 3 ev G1247	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv m G3588	BINDend, boei zn; 3nv mv m G1199	DE / HET L_2nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 2nv ev o G2098

Flm 1:14	<b>ΧΩΡΙΣ</b> chōris los-van	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΣΗΣ</b> sēs jouw	<b>ΓΝΩΜΗΣ</b> gnōmēs mening	<b>ΟΥΔΕΝ</b> ouden niets	<b>ΗΘΕΛΗΣΑ</b> ēthelēsa ik-wil	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiēsai doen	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΩΣ</b> hōs als
	RUIJTE, los-van bijw G5565	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_2nv ev v G3588	JOUW vb 2 2nv ev v G4674	KENNEN+resultaat, mening zn; 2nv ev v G1106	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	WILLEN wa FE -- act 1 ev G2309	DOEN, maken wo FE -- act G4160	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613

<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΑΝΑΓΚΗΝ</b> anagkēn dwang	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΑΓΑΘΟΝ</b> agathon goede	<b>COY</b> sou van-jou	<b>Η</b> ē 'dat-het-zal-zijn	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΕΚΟΥΣΙΟΝ</b> hekousion ongedwongen
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	OPWAARTS+SAMENDRUKKING, dwang, nood, noodzaak zn; 4nv ev v G318	DE / HET L_1nv ev o G3588	GOED bn/zn 1nv ev o G18	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ZIJN ww' HO tt act 3 ev G5600 ( G1510 )	ANDER, maar vgw G235	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	UIT+ZIJNDE, ongedwongen bn 4nv ev o G1595

Flm 1:15	<b>ΤΑΧΑ</b> tacha misschien	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΕΧΩΡΙCΘΗ</b> echōrīsthē hij-wordt-gescheiden	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΩΡΑΝ</b> hōran uur	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΑΙΩΝΙΟΝ</b> aiōnion aeonisch
	<small>SNEL, misschien bijw G5029</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>RUIJTE-maken, scheiden, vertrekken wa FE -- pas 3 ev G5563</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>UUR zn: 4nv ev v G5610</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>ON-INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev m/o G166</small>

**ΑΥΤΟΝ**  
auton  
hem

**ΑΠΕΧΘΗC**  
apechēs  
dat-jij-zal-inzamelen

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

VANAF+HEBBEN, weg-zijn, verzamelen, med. zich-onthouden-van  
ww: HO tt act 2 ev  
G568

Flm 1:16	<b>ΟΥΚΕΤΙ</b> ouketi niet-meer	<b>ΩC</b> hōs als	<b>ΔΟΥΛΟΝ</b> doulon slaaf	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΥΠΕΡ</b> huper boven	<b>ΔΟΥΛΟΝ</b> doulon slaaf	<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> adelphon broeder	<b>ΑΓΑΠΗΤΟΝ</b> agapēton geliefde	<b>ΜΑΛΙCΤΑ</b> malista vooral	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi voor-mij
	<small>NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>SLAAF zn: 4nv ev m G1401</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228</small>	<small>SLAAF zn: 4nv ev m G1401</small>	<small>GELUKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 4nv ev m G80</small>	<small>GELIEFD bn 4nv ev m G27</small>	<small>EERDER-meest, vooral bijw overtr G3122</small>	<small>IK, mij vp 1 3nv ev G1698</small>

<b>ΠΟCΩ</b> posō hoeveel ?	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon veeleer	<b>CΟΙ</b> soi voor-jou	<b>ΚΑΙ ΕΝ</b> kai en en in	<b>CΑΡΚΙ</b> sarki vlees	<b>ΚΑΙ ΕΝ</b> kai en en in	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer		
<small>?+WELK+WELK(E), hoe-veel ? vv 3nv ev o G4214</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123</small>	<small>JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>EN, ook vzt G2532</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>VLEES zn: 3nv ev v G4561</small>	<small>EN, ook vzt G2532</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962</small>

Flm 1:17	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΕΧΕΙC</b> echeis hebt	<b>ΚΟΙΝΩΝΟΝ</b> koinōnon metgezel	<b>ΠΡΟCΛΑΒΟΥ</b> proslabou neem-bij-je ~ !	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΩC</b> hōs zoals	<b>ΕΜΕ</b> eme mij
	<small>INDIEN part voorw G1487</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>	<small>HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192</small>	<small>GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, deelgenoot, metgezel zn: 4nv ev m G2844</small>	<small>NAARTOE+NEMEN-[OPWAARTS], tot-zich-nemen, bij-zich-nemen wg HO tt mid 2 ev G4355</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G1691</small>

Flm 1:18	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΙ</b> ti iets	<b>ΗΔΙΚΗCΕΝ</b> ēdikēsēn hij-beschadigt	<b>CΕ</b> se jou	<b>Η</b> ē of	<b>ΟΦΕΙΛΕΙ</b> opheilei is-verschuldigd	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi aan-mij
	<small>INDIEN part voorw G1487</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100</small>	<small>ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wa FE -- act 3 ev G91</small>	<small>JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571</small>	<small>OF, dan part G2228</small>	<small>VERSCHULDIGD-zijn, och-dat ! wa HO tt act 3 ev G3784</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>IK, mij vp 1 3nv ev G1698</small>

**ΕΛΛΟΓΑ**  
elloga  
breng-in-rekening !

IN+LEGGEN, in-rekening-brengen  
wg HO tt act 2 ev  
G1677

Flm 1:19	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΠΑΥΛΟC</b> paulos Paulus	<b>ΕΓΡΑΨΑ</b> egrapsa schrijf	<b>ΤΗ</b> tē met-de	<b>ΕΜΗ</b> emē mijn	<b>ΧΕΙΡΙ</b> cheiri hand	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΑΠΟΤΙCΩ</b> apōtisō zal-vergoeden	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΛΕΓΩ</b> legō dat-ik-zal-zeggen	<b>CΟΙ</b> soi tot-jou	<b>ΟΤΙ</b> oti dat
	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>PAULUS zn: 1nv ev m G3972</small>	<small>SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125</small>	<small>DE / HET l: 3nv ev v G3588</small>	<small>MIJN vb 1 3nv ev v G1699</small>	<small>HAND zn: 3nv ev v G5495</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>VANAF+WAARDEREN, vergoeden wa HO tt act 1 ev G661</small>	<small>OPDAT vgw G2443-G3363</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vww G3361-G3363</small>	<small>LEGGEN, zeggen ww: HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>

**ΚΑΙ CΕΑΥΤΟΝ ΜΟΙ**  
kai seauton moi  
ook jezelf

**ΠΡΟCΦΕΙΛΕΙC**  
prosopheileis  
jij-bent-bovendien-verschuldigd

EN, ook  
vgw  
G2532

IK, mij  
vp 1 3nv ev  
G3427

NAARTOE+VERSCHULDIGD-zijn, bovendien-verschuldigd-zijn  
wa HO tt act 2 ev  
G4359

Flm 1:20	<b>ΝΑΙ</b> nai ja	<b>ΑΔΕΛΦΕ</b> adelphē broeder !	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>CΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΟΝΑΙΜΗΝ</b> onaimēn moge-ik-voordeel-hebben !	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer	<b>ΑΝΑΠΑΥCΟΝ</b> anapauson geef-rust !	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΤΑ</b> ta de
	<small>JA part G3483</small>	<small>GELUKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 5nv ev m G80</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>VOORDEEL-hebben ww HO tt mid 1 ev G3685</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962</small>	<small>OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven wg FE tt act 2 ev G373</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>DE / HET l: 4nv mv o G3588</small>

**CΠΛΑΓΧΝΑ**  
splagchna  
innerlijke-gevoelens

**ΕΝ**  
en  
in

**ΧΡΙCΤΩ**  
christō  
Christus

INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens  
zn: 4nv mv o  
G4698

IN  
vzt  
G1722

GEZALFDE, Christus  
zn: 3nv ev m  
G5547

Flm 1:21	<b>ΠΕΠΟΙΘΩC</b> pepoithōs vertrouwen-hebbende	<b>ΤΗ</b> tē in-de	<b>ΥΠΑΚΟΗ</b> hupakoē gehoorzaamheid	<b>CΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΓΡΑΨΑ</b> egrapsa ik-schrijf	<b>CΟΙ</b> soi jou	<b>ΕΙΔΩC</b> eidōs waargenomen-hebbende	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΥΠΕΡ</b> huper boven
	<small>OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wd HV tt act 1nv ev m G3982</small>	<small>DE / HET l: 3nv ev v G3588</small>	<small>ONDER+HORENDE, gehoorzaamheid zn: 3nv ev v G5218</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125</small>	<small>JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228</small>

**Α**  
ha  
de-dingen-die

**ΛΕΓΩ**  
legō  
ik-zeg

**ΠΟΙΗCΕΙC**  
poiēseis  
jij-zal-doen

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 4nv mv o  
G3739

LEGGEN, zeggen  
wa HO tt act 1 ev  
G3004

DOEN, maken  
wa HO tt act 2 ev  
G4160

F1m 1:22	<b>ΑΜΑ</b> hama tegelijkertijd	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΕΤΟΙΜΑΖΕ</b> hetoimaze maak-gereed !	<b>ΜΟΙ</b> moi voor-mij	<b>ΞΕΝΙΑΝ</b> xenian gastverblijf	<b>ΕΛΠΙΖΩ</b> elpizō 'ik-hoop	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΔΙΑ</b> dia door	<b>ΤΩΝ</b> tōn de
	GELIJKTIJDIG, tegelijkertijd bijw G260	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	GEREED-maken; gereedmaken wg HO tt act 2 ev G2090	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	LOGEREN-heid, gastverblijf zn; 4nv ev v G3578	HOPEN wa HO tt act 1 ev G1679	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv mv v G3588

<b>ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ</b> proseuchōn gebeden	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΧΑΡΙΣΘΗΣΟΜΑΙ</b> charisthēsomai 'ik-zal-genadig-gegeven-worden	<b>ΥΜΙΝ</b> humin aan-jullie
NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 2nv mv v G4335	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	VREUGDE-maken, een-gunst-bewijzen, een-gunst-geven, genade-geven wa HO tt pas 1 ev G5483	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

F1m 1:23	<b>ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ</b> aspazetai 'groet~	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΕΠΑΦΡΑΣ</b> epaphras Epafras	<b>Ο</b> ho de	<b>ΣΥΝΑΙΧΜΑΛΩΤΟΣ</b> sunaichmalōtos mede-krijgsgevangene	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΧΡΙΣΤΩ</b> christō Christus	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus
	GELIJKTIJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wa HO tt mid 3 ev G782	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	EPAFRAS zn; 1nv ev m G1889	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SAMEN+LANS+GEVANGEN, medekrijgsgevangene zn; 1nv ev m G4869	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

F1m 1:24	<b>ΜΑΡΚΟΣ</b> markos Marcus	<b>ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ</b> aristarchos Aristarchus	<b>ΔΗΜΑΣ</b> dēmas Demas	<b>ΛΟΥΚΑΣ</b> loukas Lucas	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΣΥΝΕΡΓΟΙ</b> sunergoi mede-werkers	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij
	MARCUS zn; 1nv ev m G3138	ARISTARCHUS zn; 1nv ev m G708	DEMAS zn; 1nv ev m G1214	LUCAS zn; 1nv ev m G3065	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SAMEN+WERKER, medewerker zn; 1nv mv m G4904	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

F1m 1:25	<b>Η</b> hē de	<b>ΧΑΡΙΣ</b> charis genade	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou Heer	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn van-ons	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> christou Christus	<b>ΜΕΤΑ</b> meta met	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ</b> pneumatos geest	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΑΜΗΝ</b> amēn amen
	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 1nv ev v G5485	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	AMEN hebr G281